**CLASIFICACIÓN DE LAS PALABRAS POR SU ORIGEN:**

**1.- Palabras patrimoniales:** Son las palabras procedentes del latín y que han ido evolucionando a lo largo de la historia.

Ej.: OCULUM > oclo> ollo> oyo> **ojo**

**2.- Cultismos:** Son las palabras procedentes del latín y que han mantenido la misma forma latina, porque han entrado en el castellano en distintas épocas y no han experimentado la evolución y transformación propia del léxico patrimonial.

Ej.: CALIDUM > **cálido**

AURICULA > **auricular**

**3.- Semicultismos:** Es una palabra latina que no ha completado su evolución.

Ej.: SAECULUM > **siglo** (es un semicultismo, porque está a medio evolucionar ya que tendría que haber evolucionado a “sejo”. No se ha completado la evolución de la terminación latina que provoca la aparición de la consonante **j** castellana.

**4.- Dobletes:** Se produce cuando una misma palabra latina da en español una palabra patrimonial y otra culta o semiculta.

Ej.: STRICTUM > **estricto** (cultismo) y **estrecho** (palabra patrimonial)

COLLOCARE > **colocar** (cultismo) y **colgar** (patrimonial)

AUSCULTARE > **auscultar** (cultismo) y **escuchar** (patrimonial)

CLAMARE > **clamar** (cultismo) y **llamar** (patrimonial)

**5.- Latinismos:** Palabras o expresiones latinas que mantienen la misma forma que en el latín sin experimentar ningún cambio. Son palabras o expresiones que aún hoy se emplean en el habla culta.

Ej.: GROSSO MODO (sin detalle ), IPSO FACTO (en el mismo hecho, inmediatamente), MOTU PROPRIO (por propia iniciativa), MEMORÁNDUM (lo que hay que recordar), VOX PÓPULI (voz del pueblo. Conocido por todo el mundo), etc.

**6.- Arcaísmos:** Son palabras o expresiones que caen en desuso y dejan de utilizarse en la conversación cotidiana porque se pasan de moda o porque deja de usarse su referente, siendo sustituidas por otras que tienen más éxito en el contexto social. (Ej.: maravedí, real, peseta, duro, etc., ya son arcaísmos. Las palabras “dandy”, “finolis”, “panoli”, se utilizaban mucho a principios del siglo XX y ahora ya no).

**7.- Neologismos:** Es un nombre genérico que significa “palabra nueva” y lo aplicamos a las innovaciones léxicas que se van produciendo en una lengua, bien por préstamo o bien por creación de la propia lengua mediante sus procedimientos lingüísticos (derivación, composición, siglación, acronimia).

**8.- Préstamos:** Son palabras que el español ha incorporado de otras lenguas con posterioridad al latín.

**-- Existen distintos procedimientos para la incorporación de préstamos:**

**-Extranjerismo** o **xenismo**, cuando la palabra mantiene su forma original ( “show”, “parking”)

-**Préstamos lingüísticos,** la pronunciación o la ortografía de la palabra tomada en préstamo se modifica y se adapta a la del castellano (“ fútbol”, “carné”, “bistec”, etc.)

**-Calco semántico,** cuando una palabra ya existente “traduce” el significado de un término extranjero y amplía así su significado (“ratón”, referido al objeto para mover el cursor, traducción de la palabra inglesa “mouse”).

Con el calco se pasa a una lengua un rasgo característico de otra, ya sea fonético, sintáctico o de configuración de la realidad. Por ejemplo, es un calco decir “telefonazo” o “golpe de teléfono” a una llamada telefónica, traduciendo así la expresión francesa “coup de téléphone”.

Como el castellano es una lengua hecha y madura, debemos cuidar mucho la utilización de calcos a la hora de traducir expresiones que nos llegan de las lenguas en contacto, pues con ellos llegan formas de interpretar la realidad ajenas a nuestra lengua y ajenas a nuestras tradiciones culturales propias.

Ej.: Temas a tratar, sacar placer a algo, es así que…, en base a…, es por eso que…, en razón de…, jugar un papel, etc.. **Todas estas expresiones son calcos que conviene evitar,** debiéndose sustituir por expresiones propias del castellano, como: “Temas que debemos tratar”, “disfrutar”, “por eso”, “basándonos en…”, “por eso”o “por eso es por lo que”, “a causa de” o “por”…, “desempeñar un papel”, etc.

**-- Existen varios tipos de préstamos:**

**-Préstamos históricos:** Son las palabras incorporadas al castellano en las etapas de su formación, por lo que constituyen, junto con el latín, el fondo léxico o vocabulario fundamental. Los préstamos históricos son:

**\*** Las voces prerromanas o de sustrato, pertenecientes a las lenguas que hablaban los pueblos que vivían en la Península antes de la llegada de los romanos (218 a.C.), es decir, las más antiguas del castellano (ibero, celta, tartesio, ligur o vasco).

\* Los germanismos, o herencia léxica aportada por los pueblos germánicos (suevos, vándalos, alanos y, sobre todo, visigodos) que, a partir del año 409, llegaron a la Península, pertenecientes, en gran parte, al fondo común germánico.

\* Los arabismos, constituye el mayor caudal léxico del castellano después del latín, incorporados a partir del año 711 de la invasión musulmana. Están presentes en ámbitos muy distintos de la vida, así como en nombres de ríos y ciudades.

**-Préstamos de las lenguas peninsulares y de Hispanoamérica:** Los principales son:

\* Vasquismos, del vasco, la lengua prerromana más antigua de la Península, proceden *izquierdo, boina, zamarra, socarrar, cachorro, cencerro, pizarra, zurdo, órdago, chabola, chistera,* el apellido *García* y muchas más palabras.

\* Catalanismos, del catalán, lengua hermana del castellano, vienen palabras como *anguila, calamar, rape, anís, paella, entremés, escarola, vinagre, barraca, delantal, reloj, capicúa, mercader, oferta, papel, cordel, imprenta, etc.*

\* Galleguismos y lusismos: del gallego y del portugués, respectivamente, lenguas que fueron una sola hasta la Edad Moderna. Palabras como *buzo, carabela, chubasco, mejillón, ostra, pleamar, vigía, saudade, etc.*

\* Americanismos: De las lenguas indias americanas, traídas de Hispanoamérica por los españoles. *Aguacate, barbacoa, batata, patata, cacao, cacahuete, cacique, caimán, caníbal, caoba, chicle, chocolate, cigarro, cigarrillo, hamaca, huracán, iguana, maíz, maní, pampa, petaca, piragua, sabana, tabaco, tiburón…* y muchas otras.

**-Préstamos de otras lenguas:** Son préstamos posteriores, de lenguas modernas europeas y no europeas:

\* Galicismos: Los procedentes del francés. Esta lengua ha influido en el castellano desde la Edad Media (en el siglo XI entraron galicismos con los peregrinos del Camino de Santiago). En el siglo XVIII, con la llegada de los Borbones a España y con las ideas ilustradas francesas, entraron muchos galicismos con la cultura y la moda. Otros son más modernos. Son galicismos palabras como *jardín, garaje, autobús, bidé, bricolaje, bujía, burocracia, buró, chófer, entrecot, escalope, extranjero, pantalón, parqué, paté, potaje, tupé, quinqué, sofá, menaje, etc.*

\* Germanismos (no históricos): Vienen del alemán moderno. Ejemplos: *brindis, cuarzo, vals, vatio, vermú o vermut, etc.* En general, son mucho menos numerosos y frecuentes que los anteriores.

\* Anglicismos: Del inglés. Actualmente son los más numerosos en todos los campos, debido a los avances tecnológicos y a otros factores de tipo económico y cultural. El español está incorporando abundantes anglicismos, especialmente en el vocabulario del deporte, de la economía y el mundo de los negocios y de la informática

*Apartamento, bisté o bistec, boicot, boxeo, brandy, club, cóctel, tráiler, tranvía, turista, váter, whisky, set, puzle, test, sándwich, squash, sport, windsurf, stand, marketing, chat, disquete, web, etc., etc.*

Ejemplos de cultismos y palabras patrimoniales derivadas de étimos latinos:

**LATÍN cultismo patrimonial**

animam ánima alma

auriculam aurícula oreja

bovem bovino buey

calidum cálido caldo

capitalem capital caudal

cathedram cátedra cadera

causam causa cosa

clamare clamar llamar

clavem clave llave

claviculam clavícula clavija

collum collar cuello

computare computar contar

cubiculum cubículo cobijo

delicatum delicado delgado

directum directo derecho

dominum dominar dueño

eremitam eremita ermitaño

fabulam fábula habla

facturam factura hechura

fastidium fastidio hastío

febrem febril fiebre

filium filial hijo

frigidum frígido frío

fundere fundir hundir

herbam herbicida hierba

hospitem hospedaje huésped

hostem hostil hueste

insulam ínsula isla

laborare laborar labrar

lacrimam lacrimal lágrima

lactosam lactosa lechosa

laicum laico lego

legalem legal leal

limpidum límpido limpio

litigare litigar lidiar

lupum lupanar lobo

minutum minuto menudo

operam ópera obra

operarium operario obrero

ovum óvulo huevo

parabolam parábola palabra

patrem paternal padre

planum plano llano

plenum pleno lleno

portam portal puerta

primarium primario primero

proximum próximo prójimo

recitare recitar rezar

recuperare recuperar recobrar

regem regicida rey

rupturam ruptura rotura

servum servicio siervo

sextam sexta siesta

sigillum sigilo sello

solitarium solitario soltero

strictum estricto estrecho

superare superar sobrar

temperare temperar templar

vitam vitalidad vida

VOCES Y LOCUCIONES LATINAS

**Ab initio =** Al inicio

**Alter ego =** Otro yo, otra persona

**A priori =** Con anterioridad, partiendo de lo anterior

**A posteriori =** Posteriormente, para después

**Ad hoc =** Al efecto, apropiado

**Ad hominem =** Argumento contra el hombre, contra la misma persona del adversario

**Ad litteram =** Al pie de la letra, literalmente

**A novo =** De nuevo

**Bis =** Dos veces (indica que algo tiene que repetirse)

**Carpe diem =** Aprovecha el día, goza mientras vivas el momento presente

**Curriculum vitae =** La carrera de la vida, méritos personales, recorrido vital

**Desideratum =** Conjunto de deseos

**Déficit =** Lo que falta

**Dura lex, sed lex =** La ley es dura, pero es la ley

**Ergo =** Luego, por tanto

**Etcétera =** Se abrevia

**Ex abrupto =** Bruscamente, de repente

**Ex cathedra =** Desde la cátedra, con autoridad de sabio

**Ex profeso =** a propósito

**Gratis =** Gratuitamente, sin interés

**Grosso modo =** De manera burda, a grandes rasgos. **(Nunca: a grosso modo)**

**Honoris causa =** Por el honor

**In albis =** En blanco

**In fraganti =** En el momento de cometerse

**In medio virtus =** En el medio está la virtud

**Inter nos =** Entre nosotros

**Idem =** Lo mismo

**Ipso facto =** En el acto, en el mismo momento

**Item =** Además, igualmente

**Lapsus linguae =** Error al hablar

**Lapsus calamis =** Error al escribir

**Locus amoenus =** Lugar ameno, agradable

**Mare magnum =** Confusión

**Modus vivendi =** Modo de vivir, modo de ganarse la vida

**Modus operandi =** Modo de actuar

**Motu proprio =** Voluntariamente

**Non plus ultra =** No más allá

**Peccata minuta =** Error leve

**Per se =** Por sí mismo

**Sensu stricto =** En sentido estricto

**Sine die =** Sin fecha determinada

**Sine qua non =** Condición indispensable ( sin la cual no)

**Statu quo =** Estado actual

**Sui generis =** Muy especial

**Superavit =** Exceso

**Sursum corda =** ¡arriba los corazones!

**Totus revolutum =** Todo revuelto

**Ultimatum =** Último plazo, última oportunidad

**Urbi et orbi =** A todo el mundo

**Vanitas vatitatis =** Vanidad de vanidades

**Verbi gratia (verbigracia) =** Por ejemplo

**Via =** Por medio de

**Via comica =** Fuerza cómica

**Viceversa =** Al contrario

**Vox populi =** De dominio público ( voz del pueblo.)